

Tłumaczenie przysięgłe z języka hiszpańskiego

[tłumaczenie obejmuje wypełnione pola formularza]

OGÓLNE DANE IDENTYFIKACYJNE

Identyfikacja przedsiębiorstwa

Numer identyfikacji podatkowej: (01010): B98720998

Forma prawna: (01012): SL /zaznaczono/

Nazwa (01020): BALTICON CONTENEDORES, S.L.

Adres spółki (010122): AV ARAGON 30

Miejscowość (01023): WALENCJA

Prowincja (01025): WALENCJA

Kod pocztowy (01024): 46012

Adres email (01037): contenedor@balticon.es

Działalność

Działalność główna (02009): produkcja innych cystern, dużych zbiorników i kontenerów metalowych

Kod działalności gospodarczej (0529): 2529

Personel wynagradzany

a) średnia ilość zatrudnionych osób w roku obrotowym, z podziałem na rodzaj umowy i zatrudnienie z niepełnosprawnościami

		Rok 2017	Rok 2016
Stali	(04001)	0,00	0,00
Nie stali	(04002)	0,00	0,00

Przedstawienie rachunków

		rok 2017			rok 2016		
		rok	miesiąc	dzień	rok	miesiąc	dzień
Data początku, do której odnoszą się rachunki	01102	2017	1	1	2016	1	1
Data zamknięcia, do której odnoszą się rachunki	01101	2017	12	31	2016	12	31

Jednostki

Euro /zaznaczono/

Deklaracja o identyfikacji właściciela rzeczywistego

/podstawa prawna/

I. Właściciel rzeczywisty osoba fizyczna z procentem udziałów powyżej 25%

Imię i nazwiska	Dowód tożsamości, kod	Data urodzenia	narodowość	Kraj zamieszkania	% udziałów
-----------------	-----------------------	----------------	------------	-------------------	------------

	identyfikacji obcokrajowca				bezpośrednia	pośrednia
Szmid Tomasz	AZB511542	02.03.1962	PL	PL	0,00	25,74

III. Szczegóły spółek występujących w łańcuchu kontroli

W przypadku własności rzeczowej pośredniej, szczegóły łańcucha kontroli

Dowód tożsamości, kod identyfikacji obcokrajowca	Poziom w łańcuch kontroli	Nazwa spółki	Dowód tożsamości, kod identyfikacji obcokrajowca	Narodowość i kod	Adres spółki	Dane rejestrowe
AZB511542	1	Balticon Spółka Akcyjna	N0601548A	PL	81-156 Gdynia, ul. Janka Wiśniewskiego 31	0000366414
AZB511542	2	BLT ASSETS Sp. z o.o.	PL9581670674	PL	80-601 Gdańsk, ul. Prof. W. Andruszkiewicza 5	0000578605

Bilans sytuacji normalnych

Numer identyfikacji podatkowej: B98720998

Nazwa spółki: Balticon Contenedores, S.L.

Jednostka: euro /zaznaczono/

Aktywa		Noty raportu	Rok 2017	Rok 2016
B) Aktywa bieżące	12000		46.544,07	87.749,51
II. Zasoby	12200		15.753,05	61.179,00
Handlowe	12210		15.753,05	61.179,00
III. Dłużnicy handlowi i inne rachunki do pobrania	12300		106,00	16.407,60
1. Klienci z tytułu sprzedaży i świadczenie usług	12310		106,00	16.407,60
b) Klienci z tytułu sprzedaży i świadczenie usług w krótkim terminie	12312		106,00	16.407,60
VII. Gotówka i inne aktywa równoważne	12700		30.685,02	10.162,91
1. Kasa	12710		30.685,02	10.162,91
Razem aktywa (A+B)	10000		46.544,07	87.749,51

Majątek netto i pasywa		Noty raportu	Rok 2017	Rok 2016
A) Majątek netto	20000		9.005,56	20.367,17
A-1) Fundusze własne	21000		9.005,56	20.367,17
I. Kapitał	21100		3.400,00	3.400,00
1. kapitał zakładowy	21110		3.400,00	3.400,00
III. Rezerwy	21300		-217,39	-217,39
2. Inne rezerwy	21320		-217,39	-217,39

V. Wyniki poprzednich lat obrotowych	21520		-32.815,44	-29.300,13
2. Wyniki ujemne z poprzednich lat obrotowych	21520		-32.815,44	-29.300,13
VI. Inne wkłady wspólników	21600		50.000,00	50.000,00
VII. Wynik roku obrotowego	21700		-11.361,61	-3.515,31
C) Pasywa bieżące	32000		37.538,51	67.382,34
III. Zadłużenie krótkoterminowe	32300			40.133,33
5. Inne pasywa finansowe				40.133,33
V. Wierzyciele handlowi i inne rachunki do spłaty	32500		37.538,51	27.249,01
1. Dostawcy	32510		4.730,00	22.737,67
b) dostawcy w krótkim terminie	32512		4.730,00	22.737,67
3. Wierzyciele różni	32530		20.613,35	2.810,13
6. Inne zadłużenia wobec administracji publicznej	32560		12.195,16	1.701,21
Razem majątek netto i pasywa (A+B+C)	30000		46.544,07	87.749,51

Winien /ma		Noty raport u	Rok 2017	Rok 2016
A) operacje kontynuowane				
1. Kwota netto obrotu	40100		312.393,40	161.034,80
a) sprzedaż	40110		300.538,40	161.034,80
b) świadczenie usług	40120		11.855,00	
4. zaopatrzenie	40400		-248.557,10	-115.432,23
a) zużycie towarów	40410		-248.557,10	-115.432,23
5. Inne przychody z eksploatacji	40500		7.730,04	7.206,38
a) przychody dodatkowe i inne z zarządzania bieżącego	40510		7.730,04	7.206,38
7. Inne koszty eksploatacji	40700		-82.652,21	-56.190,93
a) usługi zewnętrzne	40710		-82.652,21	-56.190,93
c) straty, zużycie i zmiany zaopatrzenia z tytułu operacji handlowych	40730		-411,40	
13. Inne wyniki	41300		-47,10	
A.1) wynik eksploatacji (1+2+3+4+5+6+7+8+9+10+11+11+12+13)	49100		-11.132,97	-3.381,98
15. koszty finansowe	41500		-231,60	-133,33
a) z tytułu zadłużenia wobec przedsiębiorstw grupy i stowarzyszonych	41510			-133,33
b) z tytułu zadłużenia wobec osób trzecich	41520		-231,60	
17. różnice wymiany	41700		2,96	
A.2) wynik finansowy (14+15+16+17+18+19)	49200		-228,64	-133,33

A.3) wynik przed opodatkowaniem (A.1+A.2)	49300		-11.361,61	-3.515,31
A.4) wynik roku obrotowego wynikające z operacji kontynuowanych (A.3+20)	49400		-11.361,61	-3.515,31
A.5) wyniki roku obrotowego (A.4 +21)	49500		-11.361,61	-3.515,31

Stan zmian w majątku netto normalnym

A) Stan przychodów i kosztów uznanych w roku obrotowym

		Noty raportu	Rok 2017	Rok 2016
A) wynik rachunku zysków i strat Przychody i koszty przypisane bezpośrednio majątkowi netto	59100		-11.361,61	-3.515,31
Razem przychody i koszty uznane (A+B+C)	59400		-11.361,61	-3.515,31

Stan zmian w majątku netto normalnym

B) Stan łączny zmian w majątku netto

		Kapitał		Składka emisji
		zakładowy	(nie wymagany)	
A) saldo końcowe roku 2015	511	3.400,00		
B) saldo wyrównane, początek roku 2016	514	3.400,00		
C) saldo końcowe rok 2016	511	3.400,00		
D) Saldo wyrównane, początek roku 2017	514	3.400,00		
E) saldo, koniec roku 2017	525	3.400,00		

Stan zmian w majątku netto normalnym

B) Stan łączny zmian w majątku netto

		rezerwy	Akcje i udziały własne w majątku	Wyniki lat poprzednich
A) saldo końcowe roku 2015	511	-217,39		
B) saldo wyrównane, początek roku 2016	514	-217,39		
III. Inne zmiany w majątku netto	524			-29.300,13

2. Inne zmiany	532			-29.300,13
C) saldo końcowe rok 2016	511	-217,39		-29.300,13
D) Saldo wyrównane, początek roku 2017	514	-217,39		-29.300,13
III. Inne zmiany w majątku netto	524			-3.515,31
Inne zmiany	532			-3.515,31
E) saldo, koniec roku 2017	525	-217,39		-32.815,44

Stan zmian w majątku netto normalnym

B) Stan łączny zmian w majątku netto

		Inne wkłady wspólników	Wynik roku obrotowego	Dywidenda na rachunek
A) saldo końcowe roku 2015	511		-29.300,13	
B) saldo wyrównane, początek roku 2016	514		-29.300,13	
I. Razem przychody i koszty uznane	515		-3.515,31	
II. Operacje ze wspólnikami lub właścicielami	516	50.000,00		
III. Inne zmiany w majątku netto	524		3.515,31	
2. inne zmiany	532		3.515,31	
C) saldo końcowe rok 2016	511	50.000,00	-3.515,31	
D) Saldo wyrównane, początek roku 2017	514	50.000,00	-3.515,31	
I. Razem przychody i koszty uznane			-11.361,61	
III. Inne zmiany w majątku netto	524		3.515,31	
Inne zmiany	532		3.515,31	
E) saldo, koniec roku 2017	525	50.000,00	-11.361,61	

Stan zmian w majątku netto normalnym

B) Stan łączny zmian w majątku netto

		Razem
--	--	-------

A) saldo końcowe roku 2015	511	-26.117,52
B) saldo wyrównane, początek roku 2016	514	-26.117,52
I. Razem przychody i koszty uznane	515	-3.515,31
II. Operacje ze współnikami lub właścicielami	516	50.000,00
7. Inne operacje ze współnikami lub właścicielami	523	50.000,00
C) saldo końcowe rok 2016	511	20.367,17
D) Saldo wyrównane, początek roku 2017	514	20.367,17
I. Razem przychody i koszty uznane	515	-11.361,61
E) saldo, koniec roku 2017	525	9.005,56

Stan normalny przepływów gotówki

A) przepływ gotówki w działalności eksploatacyjnej		Rok 2017	Rok 2016
1. Wynik roku obrotowego przed opodatkowaniem	61100	-11.361,61	-3.515,31
2. Wyrównanie wyników	61200	643,00	
3. Zmiany w kapitale bieżącym	61300	71.605,65	-82.608,47
a) zasoby	61301	45.425,95	-21.199,00
b) dłużnicy i inne rachunki do pobrania	61302	15.890,20	-8.061,62
d) wierzyciele i inne rachunki do zapłaty	61304	10.289,50	-53.347,85
4. Inne przepływy gotówki w działalności eksploatacyjnej	61400	-231,60	
a) spłata odsetek	61401	-231,60	
5. Przepływ gotówki w działalności eksploatacyjnej (1+2+3+4)	61500	60.655,44	-86.123,78
10. Pobrania i płatności z tytułu instrumentów pasywów finansowych	63200	-40.133,33	40.133,33
a) Emisja	63201	-40.133,33	43.433,33
3. Zadłużenie wobec przedsiębiorstw grupy i stowarzyszonych	63204	-40.133,33	
5. Inne zadłużenie	63206		43.433,33
b) zwrot i amortyzacja	63207		-3.300,00
5. Inne zadłużenie			-3.300,00

12. przepływ gotówki w działalności eksploatacyjnej (9+10+11)	63400	-40.133,33	40.133,33
E) wzrost/pomniejszenie netto gotówki lub równoważnych	65000	20.522,11	-45.990,45
Gotówka lub równoważne na początku roku obrotowego	65100	10.162,91	6.153,36
Gotówka lub równoważne na końcu roku obrotowego	65200	30.685,02	10.162,91

Model dokumentu normalnego o informacji środowiskowej

Spółka: Balticon Contenedores, S.L.

Numer identyfikacji podatkowej: B98720998

Adres spółki: Av. Aragon 30

Miejscowość: Walencja

Prowincja: Walencja

Rok obrotowy: 2017

Niżej podpisani, jako Administratorzy wymienionej Spółki, oświadczają, że w księgach księgowych odpowiadających rachunkom rocznym NIE istnieje żaden zapis o charakterze środowiskowym, który powinien być włączony do raportu zgodnie ze wskazaniem trzeciej części Ogólnego Planu Księgowego (Rozporządzenie 1514/2007 z 16 listopada).
/zaznaczono/

Niżej podpisani, jako Administratorzy wymienionej Spółki, oświadczają, że w księgach księgowych odpowiadających rachunkom rocznym ISTNIEJĄ zapisy o charakterze środowiskowym, zostały włączone w paragrafie 15 Raportu zgodnie ze wskazaniem trzeciej części Ogólnego Planu Księgowego (Rozporządzenie 1514/2007 z 16 listopada).

Model dokumentu normalnego o informacji dotyczącej akcji lub udziałów własnych

Spółka: Balticon Contenedores, S.L.

Numer identyfikacji podatkowej: B98720998

Adres spółki: Av. Aragon 30

Miejscowość: Walencja

Prowincja: Walencja

Rok obrotowy: 2017

Spółka nie realizowała w bieżącym roku obrotowym żadnych operacji odnośnie akcji/ udziałów własnych (Nota: w takim przypadku jest wystarczające zgłoszenie jedynie na stronie A1) /zaznaczono/

Saldo przy zamknięciu poprzedniego roku obrotowego: 0,00

Akcje / udziały: 0,00 kapitału zakładowego

Saldo przy zamknięciu roku obrotowego: 0,00

Akcje / udziały: 0,00 kapitału zakładowego

Ja, tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego, Anna Mesojed, nr TP 3093/05, zaświadczam zgodność powyższego tłumaczenia z okazanym mi dokumentem w języku hiszpańskim.

Olsztyn 2019-04-06

Repertorium 66/2019

